



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV MASHT nr. 21 /2014 PËRFUNDIMI I SHKOLLIMIT PËR NXËNËSIT E VITIT TË  
FUNDIT TË ARSIMIT TË MESËM TË ULËT (KLASA 9-TË) DHE ARSIMIT TË MESËM TË LARTË (KLASA 12/13) DHE /OSE  
DIPLOMA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MEST no. 21 /2014 COMPLETION OF EDUCATION FOR STUDENTS OF THE  
FINAL YEAR OF LOWER SECONDARY EDUCATION (9<sup>TH</sup> GRADE) AND HIGHER SECONDARY EDUCATION (GRADES  
12/13) AND/OR DIPLOMA**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT br. 21 /2014 ZAVRŠETAK ŠKOLOVANJA ZA UČENIKE ZADNJE GODINE  
NIŽE SREDNJEG OBRAZOVANJA (9 RAZRED) I VIŠE SREDNJEG OBRAZOVANJA (12/13 RAZRED) I/ILI DIPLOMA**

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b>  Në mbështetje të nenit 49 paragrafi 1 të Ligjit të Arsimit Parauniversitar nr. 04/L-032, të nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b>  <b>Përfundimi i shkollimit për nxënësit e vitit të fundit të arsimit të mesëm të ulët (klasa 9-të) dhe arsimit të mesëm të lartë (klasa 12/13) dhe /ose diploma</b></p> <p>Numër: <u>21/2014</u>  Datë: <u>06.06.2014</u></p>	<p><b>Ministry of Education, Science and Technology,</b>  Pursuant to article 49, paragraph 1, on the Law of Pre-university Education, no. 04/L-032, of article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries, and article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b>  <b>Completion of education for students of the final year of lower secondary education (9<sup>th</sup> grade) and higher secondary education (grades 12/13) and/or diploma</b></p> <p>Number: _____  Date: _____</p>	<p><b>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije,</b>  Na osnovu člana 49 stav 1 Zakona o preduniverzitetskog obrazovanja br. 04/Z-032, člana 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Pravilnika rada Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), donosi:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA</b>  <b>Završetak školovanja za učenike završne godine niže srednjeg obrazovanja (9 razred) i više srednjeg obrazovanja (12/13 razred) i /ili diploma</b></p> <p>Broj: _____  Datum: _____</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Me këtë UA përcaktohet e drejta për përfundimin e vitit të fundit të shkollës së mesme të ulët dhe shkollës së mesme të lartë dhe (ose) diplomës, duke u mundësuar që nxënësit e vitit të fundit të mos përsërisin vitin dhe pa qenë vijues i rregullt i mësimit në vitin shkollor vijues, t'i mundësohet që me provime të klasës të përfundojnë klasën e fundit të arsimit të mesëm të ulët (klasa 9-të) dhe arsimit të mesëm të lartë (klasa 12/13) dhe/ose diploma.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p> <p>With this AI is determined the rights, for completion of the final school year of lower secondary education and higher secondary education and (or) diploma, by enabling that students of the last year not to repeat the year and without following regular classes in the next school year, to enable that with class exams completed final grade of higher secondary education (grades 12/13) and /or diploma.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovom administrativnom uredbom određuje se pravo za završetku završne godine niže srednjeg školovanja i više srednjeg školovanja i (ili) diplome, omogućujući da učenici završne godine ne ponavljaju godinu i ako nisu redovni pohađaći nastave tekuće godine, da se omogućuje da sa razrednim ispitima da završavaju završnu godinu niže srednjeg obrazovanja (9 razred) i više srednjeg obrazovanja (12/13 razred) i/ili diploma</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Provimet e klasës</b></p> <p>1. Nxënësit e klasës së nëntë (9-të) dhe nxënësit e klasës së fundit të arsimit të mesëm të lartë (12 / 13) të cilët nuk tregojnë sukses pozitiv në fund të vitit mësimor, përpos të drejtës për ta përsëritur vitin të kenë të drejtën që në vitin vijues duke mos qenë nxënës të rregullt, t'iu nënshtrohen provimeve të klasës për klasën përkatëse.</p> <p>2. MASHT në këtë Udhëzim administrativ përcakton edhe afatet dhe procedurën e provimeve për vitin e fundit të mbarimit të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>The class exams</b></p> <p>1. Students of ninth (9) grade and students of final grade of higher secondary education (12/13), who do not show positive success at the end of school year, besides the right to repeat the year have the right that in subsequent year, be subject of class exams for the respective class.</p> <p>2. MEST in this Administrative instruction determines also deadlines and procedure of exams for the final year of school completion</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Razredni ispiti</b></p> <p>1. Učenici devetog razreda (9) i učenici završnog razreda više srednjeg obrazovanja (12/13) koji ne pokazuju pozitivni uspeh na kraju nastavne godine, osim prava za ponavljanje godine da imaju pravo da naredne godine, i ako nisu redovni učenici, da povrgnu razrednim ispitima za dotični razred.</p> <p>2. MONT ovom Administrativnom uredbom određuje i rokove i procedure ispita za završnu godinu završetka školovanja 9 razreda i 12/13</p>

<p>shkollimit të klasës së 9-të dhe klasave 12/13 dhe ose diploma.</p>	<p>of 9<sup>th</sup> grade and grades 12/13 and/or diploma.</p>	<p>razreda i/ili diplome.</p>
<p>3. Nxënësi i cili konsiderohet si përsëritës ka të drejtë:</p>	<p>3. Student, who is considered as repeater has right:</p>	<p>3. Učenik koji se smatra ponavljač ima pravo:</p>
<p>3.1. Në vitin vijues të shkollimit të mbaroj vitin e fundit me provime të klasës;</p>	<p>3.1. To finish final year in the following year of education with class exams:</p>	<p>3.1. U narednoj godini školovanja da završi završnu godinu sa razrednim ispitima</p>
<p>3.1.1. Afatet e provimeve</p>	<p>3.1.1. The examination deadlines</p>	<p>3.1.1. Rokovi ispita</p>
<p>3.2. Afatet e provimeve për klasën 9-të</p>	<p>3.2. The examination deadlines for 9<sup>th</sup> grade</p>	<p>3.2. Rokovi ispita 9 razreda</p>
<p>3.2.1. Nëntor - janar – mars dhe maj;</p>	<p>3.2.1. November – January – March and May</p>	<p>3.2.1. Novembar-januar-mart i maj</p>
<p>3.3. Afatet e provimeve për klasën e 12 / 13 të arsimit të mesëm të lartë;</p>	<p>3.3. The examination deadlines for grades 12/13 of higher secondary education</p>	<p>3.3. Rokovi ispita za 12/13 razred više srednjeg obrazovanja</p>
<p>3.3.1. Nëntor - janar – mars - maj dhe gusht.</p>	<p>3.3.1. November – January – March – May and August.</p>	<p>3.3.1. Novembar-januar-mars-maj i avgust</p>
<p>3.4. Afatet duhet të organizohen para Testit Kombëtar për klasën e 9-të dhe para provimit të Maturës Shtetërore respektivisht ( deri te gjysma e majit ose gjysma e gushtit);</p>	<p>3.4. Deadlines should be organized before the National Test for 9<sup>th</sup> grade and before the State Matura Exam respectively (to the half of May or half of August).</p>	<p>3.4. Rokovi trebaju organizovati pre Testa dostižnosti za 9 razrede i pre Državnog maturnog ispita odnosno (do polovine maja ili polovine avgusta)</p>
<p>3.5. Nxënësit të cilët i`u nënshtrohen provimeve duhet të paguajnë në bazë të</p>	<p>3.5. Students, who are subject of exams, must pay under the regulation of MED.</p>	<p>3.5. Učenici koji se povrgavaju ispitima trebaju da plate na osnovu pravilnika</p>


<p>rregullores së DKA-ve;</p>		<p>ODO-a.</p>
<p>3.6. Në vitin vijues nxënësi i`u nënshtrohet provimeve të klasës vetëm në lëndët me sukses negativ.</p>	<p>3.6. In the following year, student is subject of the class examinations only in subjects with negative success</p>	<p>3.6. U narednoj godini učenici podvrgnu se razrednim ispitima samo u predmete u kojima su imali negativni uspeh.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>E drejta e nënshtimit të provimeve</b></p> <p>Të drejtë për t`iu nënshtuar provimeve kanë vetëm ata nxënës /kandidatë të cilët nuk e kanë përfunduar vitin e fundit të arsimit ë mesëm të ulët (klasën e 9-të) dhe vitin e fundit të arsimit të mesëm të lartë (klasa 12/13) dhe (ose) diplomën.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The right for submission of examination</b></p> <p>The right to enter the exams have only those students / candidates who does not have completed the final year of lower secondary education (9th grade) and final year of higher secondary education (grades 12/13) and (or) diploma.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Pravo na podnošenje ispita</b></p> <p>Pravo na podnošenje ispita imaju oni učenici/kandidati koji nisu završili završnu godinu niže srednjeg obrazovanja (9 razred)i završnu godinu više srednjeg obrazovanja (12/13 razred) i/ili diploma.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Shkolla ku kandidati u nënshtrohet provimeve</b></p> <p>1. Kandidati duhet t`u nënshtrohet provimeve në shkollën përkatëse, aty ku e ka ndërprerë shkollimin.</p> <p>2. Kandidatit të shkollës së mesme të lartë, në rastet kur shkolla nuk e ka drejtimin përkatës duhet ti mundësohet përfundimi i vitit të fundit dhe (ose) diploma në një drejtim të përafërt me drejtimin që ka vijuar më herët,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>The school where the candidate is subject to exams</b></p> <p>1. The candidate should be subject to exams in the respective school, there where has interrupted education.</p> <p>2. The candidate of higher secondary education, in cases when the school does not have the relevant direction should be allowed to complete the final year and (or) diploma in one approximate direction that has attended</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Škole gde kandidat opovrgne ispitima</b></p> <p>1.Kandidati trebaju da povrgnu ispitima dotične škole, tamo gde su ga prekinuli školovanje.</p> <p>2. Kandidat više srednje škole u slučajevima kada škola nema dotični smer treba da omogućava završenje završne godine i (ili) diploma u srodnom smeru ili diploma u srodnom smeru sa smerom koji je pohađao</p>

<p>ose edhe në komunë tjetër.</p>	<p>earlier, or also in another municipality.</p>	<p>ranije, ili i u drugoj opštini.</p>
<p>3. Shkolla është e obliguar ta organizoj mbajtjen e provimeve në bazë të Udhëzimit administrativ dhe Rregullores së shkollës.</p>	<p>3. The school is obliged to organize keeping of exams according to administrative instruction and of school regulation.</p>	<p>3. Škola je dužna da organizuje održavanje ispita na osnovu Administrativne uredbe i pravilnika škole</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Obligimet e drejtorit të shkollës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Obligations of the school principal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Obaveze direktore škola</b></p>
<p>1. Drejtori i shkollës obligohet të siguroj planprogramin për kandidatët e interesuar për t'iu mundësuar provimet e klasës.</p> <p>2. Kandidati duhet të evidentohet në:</p>	<p>1. The school principal is obliged to provide the curriculum for interested candidates, in order to enable class exams</p> <p>2. The candidate should be evidenced in:</p>	<p>1. Direktor škole je obavezan da obezbedi nastavni plan i program za kandidate zainteresovane za polaganje razredne ispita.</p> <p>2. Kandidati moraju se evidentirati u:</p>
<p>2.1. Librin amë;</p> <p>2.2. Librin e protokollit;</p> <p>2.3. Librin e regjistrit për diplomat e lëshuara;</p> <p>2.4. Kandidatit pas përfundimit të provimeve dhe pas nënshtrimit edhe të praktikës profesionale, i jepet dëftesa dhe (ose) diploma</p>	<p>2.1 Matrix book;</p> <p>2.2 Protocol book;</p> <p>2.3 Book of record for the issued diplomas;</p> <p>2.4 The candidate after completion of exams and after being subjected of the professional practice, is given certificate and (or) diploma.</p>	<p>2.1. Matična knjiga,</p> <p>2.2. Knjiga protokola</p> <p>2.3. Knjiga o evidenciji izdatih diploma</p> <p>2.4. Kandidati nakon završetka ispita i nakon obaljanje profesionalne prakse dodeljuje mu se svedočanstvo i (ili) diplom</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kandidatët e shkollës profesionale</b></p> <p>Nxënësi/kandidati i shkollës së mesme profesionale duhet t'i nënshtrohet edhe praktikës profesionale për vitin e fundit, respektivisht për provimin e diplomës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>The candidates of vocational school</b></p> <p>The student/candidate of secondary vocational school should be subject of the professional practice for the final year, respectively for diploma exam.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Kandidat profesionalne škole</b></p> <p>Učenic/kandidat srednje profesionalne škole mora da obavi i profesionalnu praksu na kraju godine odnosno diplomski ispit.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Lirimi nga praktika profesionale</b></p> <p>1. Kandidati i cili e ushtron profesionin në vendin e punës është i liruar nga praktika profesionale.</p> <p>2. Kandidati duhet të sjellë dëshmi se është në marrëdhënie pune dhe vlerësimin nga punëdhënësi për aftësinë e tij në profesion.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>The release from professional practice</b></p> <p>1. The candidate, who exercises the occupation at the work place, is released from the professional practise.</p> <p>2. The candidate should bring evidence that he/she is in employment relationship and evaluation by the employer for his ability in the occupation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Oslobađanje od profesionalne prakse</b></p> <p>1. Kandidat koji obavlja profesiju na radnom mestu oslobada se od profesionalne prakse.</p> <p>2. Kandidat mora da dostavi dokaz da je u radni odnos i ocenjivanje od strane poslodavca sa njegovo osposobljavanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Dokumentet e nevojshme</b></p> <p>1. Kandidati për t'iu nënshtuar provimeve duhet të paraqes këto dokumente:</p> <p>1.1. Kërkesën e cila merret në shkollë;</p> <p>1.2. Dëftesat për klasat 6, 7, 8 dhe 9-të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>The necessary documents</b></p> <p>1. The candidate to enter the exams should submit these documents:</p> <p>1.1. Request, which is taken in school;</p> <p>1.2. Certificates for grades 6, 7, 8 and 9 and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Potreban dokumenta</b></p> <p>1. Kandidat da polaže ispit mora da dostavi ova dokumenta:</p> <p>1.1. Zahtev koji se dobija u školi,</p> <p>1.2. Svedočanstva za 6,7,8 i 9 kao i 10, 11,</p>

<p>dhe klasat 10,11, 12 ose 13;</p> <p>1.3. Certifikatën e lindjes;</p> <p>1.4. Dëshminë e pagesës dhe</p> <p>1.5. Dëshminë për marrëdhënie pune për ata të cilët e ushtrojnë profesionin e vet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Organizimi i mbajtjes së provimeve</b></p> <p>1. Provimet mbahen në muajin nëntor, janar, mars, maj dhe gusht.</p> <p>2. Provimi i diplomës mbahet pasi të përfundojnë provimet.</p> <p>3. Kandidatit i cili e ka përfunduar vitin e fundit por nuk ka diplomë, i mundësohet të hyjë drejtpërsëdrejti në provimin e testit të arritshmërisë- klasa e 9-të ose testi i maturës shtetërore për nxënësit/kandidatët e klasës së 12/13 të arsimit të mesëm të lartë.</p> <p>4. Kërkesat e kandidatëve që duan ta përfundojnë vitin e fundit të shkollimit dhe (ose) diplomën duhet të paraqiten në shkollën përkatëse prej 15 shtator deri më 15 tetor.</p>	<p>grades 10, 11, 12 and 13.</p> <p>1.3. Birth Certificate;</p> <p>1.4. Proof of payment and</p> <p>1.5. Proof for employment relationship for those exercising their occupation</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>The organization of keeping the exams</b></p> <p>1. The exams are held in November, January, March, May and August.</p> <p>2. Diploma exam is held after finishing exams.</p> <p>3. The candidate, who has finished final year but does not have diploma, is allowed to enter directly in exam of the achievement test – 9<sup>th</sup> grade or the State Matura test for students/candidates of 12/13 grades of higher secondary education.</p> <p>4. The requests of candidates who want to complete their final year of education and (or) diploma, must be present in the relevant school from September 15 till October 15.</p>	<p>12 ili 13 razred</p> <p>1.3. Izvod rođenja.</p> <p>1.4. Dokaz o uplati i</p> <p>1.5. Dokaz o radnom odnosu za one koji obavljaju svoju profesiju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Organizovanje održavanje ispita</b></p> <p>1. Ispiti se održavaju novembra meseca januara, marta, maja i avgusta.</p> <p>2. Diplomski ispit se održava nakon što završi ispit ili</p> <p>3. Kandidat koji je završio zadnju godinu, njemu se omogućava direktno polaganje ispit testa postignutosti 9 razred ili test državne mature za učenika/kandidate razreda 12/13 srednje višeg obrazovanja.</p> <p>4. Završe kandidata koji žele da završe zadnju godinu školovanja i (ili) diplomski mora da se prijave u dotičnoj školi od 15 septembra do 15 oktobra</p>
--	---	---



<p>5. Provimet organizohen në bazë të afateve të këtij udhëzimi administrativ dhe rregullore së shkollës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Pagesa</b></p> <p>Kandidati duhet ta bëjë pagesën në xhironlogarinë e shkollës në shumën e përcaktuar me rregullore të shkollës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">   <b>Prof. dr. Ramë Buja, ministër</b> </p>	<p>5. The exams are organized according to the terms of this administrative instruction and school regulations</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 Payment</b></p> <p>The candidate should make the payment on the school bank account, in the amount determined by the school regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11 Entry into force</b></p> <p>This administrative instruction enters into force on the day of its signature by the minister.</p> <p style="text-align: center;"> <hr/> <b>Prof. dr. Ramë Buja, minister</b> </p>	<p>5. Ispiti se organizuju prema rokovima određenim u ovoj administrativnoj uredbi i školskom pravilniku</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 Uplata</b></p> <p>Kandidat mora da izvrši uplatu na školski žiro račun iznos određen školskim pravilnom</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu na dan njenog potpisivanja od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;"> <hr/> <b>Prof. dr. Ramë Buja, ministar</b> </p>
--	---	--